

ПАРЕМИЯ КАК СОСТАВЛЯЮЩАЯ КОММУНИКАТИВНОГО ПРОСТРАНСТВА

Исследование таких явлений, как фразеологизмы, пословицы и поговорки, афоризмы, идиомы, а также других фразеологических единиц всегда оставалось актуальным для многих лингвистов. Исследуя именно такие явления, можно полностью погрузиться в культуру и познать языковую картину мира конкретного языка.

В последнее время объектом многих лингвистических исследований являются паремии. Они выступают как продукт культуры, как часть языка, как знание, усвоенное носителями языка в результате культурно-социального опыта. Согласно Ю. Н. Караулову, можно отметить, что сегодня нас интересует паремия как хранитель «знаний о мире, вместилищем которых является «языковое сознание» носителя».

Следует отметить, в лингвистике существует узкое и широкое понимание перечня паремических единиц. Исследуя энциклопедические лингвистические словари, а также словари русского языка, можно заметить, что термин *пословица* употребляется гораздо чаще, чем паремия, однако используется в том же значении. Это говорит о многогранности и сложности данного языкового явления. Это вопрос, на который сегодня еще нет однозначного ответа.

Интересным фактом является то, что термин *паремия*, являющийся синонимом термину *пословица*, в качестве терминологической базы используется чаще в таких дисциплинах, как стилистика, риторика, культура речи. Однако в терминологических словарях чаще встречается термин *пословица*.

В зарубежных энциклопедиях и лингвистических словарях введен термин *proverb*. В испанском языке термины *proverbio* ‘поговорка’ и *refrán* ‘пословица’ можно трактовать как полные синонимы. В Королевской академии испанского языка данные понятия представлены как синонимы.

Однако в русском языке четкой границы между определениями пословицы и поговорки не существует, каждый автор трактует это по-разному.

Пытаясь разграничить пословицы и поговорки, многие ученые в качестве различения данных единиц выделяли: структурную законченность пословицы и незаконченность поговорки (С. И. Ожегов, Б. М. Волин, Д. Н. Ушаков, Г. Л. Пермяков, О. С. Ахманова); обобщенность семантики пословицы и конкретность темы поговорки (Л. И. Тимофеев, С. В. Тураев, Г. Д. Сидоркова); образность пословицы и буквальный смысл поговорки (Л. Б. Савенкова, О. Широкова, В. П. Жуков, В. П. Фелицына, Ю. Е. Прохоров). Таким образом, «довольно частой являлась практика совместного рассмотрения пословицы и поговорки, их неразграничения» (Н. М. Шанский, А. М. Мелерович, А. Н. Лисс). Поэтому на сегодняшний день разграничение данных понятий дискутируется.

Таким образом, пословица – это отражение культуры. Несмотря на то, что многие латиноамериканские страны используют в качестве основного языка общения – испанский, культуры этих стран разные. На сегодняшний

день, различия культуры нивелируются в русле общемировой глобализационной тенденции. Об этом свидетельствует малоупотребительность пословиц и разных ассоциаций, т.е. понимания базовых концептов, на которых строятся паремии.

Как уже оговаривалось, паремия выступает не чем иным, как культурным воплощением определенного этноса, частью языка и тем, что помогает нам как можно глубже проникнуть в языковую картину мира конкретного народа.

Согласно проведенному ассоциативному эксперименту, нам частично удалось изучить коммуникативное пространство Испании, Кубы, Венесуэлы, исследуя его паремиологическую составляющую; выявить лингвокультурологические особенности данных стран; рассмотреть национальные варианты испанского языка.

В ходе социолингвистического опроса было установлено, что основой для построения паремиологических единиц в латиноамериканской культуре выступает испанский язык и испанские паремии. По результатам анализа словаря пословиц и поговорок испанского языка нам удалось выявить наиболее используемые в пословицах и поговорках понятия.

Было проведено исследование испанских пословиц и поговорок, в результате которого было доказано, что с течением времени, а также в ходе развития социума те или иные паремиологические единицы заменяются другими, более актуальными в определенный период времени.

Отсюда следует, что несмотря на частотное использование рассмотренных понятий в пословицах и поговорках, зафиксированных в словаре, в пословицах и поговорках, часто употребляемых в речи людей, говорящих на испанском языке, не всегда фигурируют данные понятия.

Несмотря на языковое единство Латинской Америки в силу территориальных, исторических и культурных обстоятельств в каждой стране существует свой национальный вариант испанского языка.

Проведенное исследование можно продолжить в различных направлениях и обратить особое внимание на коммуникативное пространство ряда латиноамериканских стран. Индивид и социум находятся в постоянном развитии, именно по этой причине изучение иноязычных культур всегда будет являться актуальным.

Т. Н. Сальджуки

ГРУППОВАЯ И ПАРНАЯ РАБОТА НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ КОММУНИКАТИВНЫХ СПОСОБНОСТЕЙ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Основной целью овладения иностранной речью является развитие умения общаться, доносить информацию на иностранном языке, поэтому очевидна актуальность использования на занятиях по иностранному языку таких форм организации учебного процесса, как групповая и парная работа.